

# Parabel van de Oeranos

Exodus, hoofdstuk 40

<sup>1</sup> En de Meester vertelde toen aan Moeses, zeggend:

<sup>2</sup> In de dag van de maand van de eerste nieuwe maan, zal jij de "tent van het bewijs" doen staan.

<sup>3</sup> En jij zal de "kist van het bewijs" plaatsen, traditioneel: ark van getuigenis en zal de kist afschermen met de sluier.

[...]

<sup>16</sup> En Moeses deed toen alle dingen, zo veel als *de* Meester zelf toen opdroeg. Hij deed toen zo.

<sup>17</sup> En het gewerd toen - *het gebeurde* - in de maand, die eerste, *in* het tweede jaar van hen die uitgingen uit Egypte, met nieuwe maan, *dat* de tent toen werd opgezet. letterlijk: staande gedaan / staande geouden

<sup>18</sup> En Moeses zette de tent toen zelf *op*, en de "kleine hoofden"  
aanvulling vanuit 38:20: op de zuilen van de tent van zilver en op de zuilen van de deur van de tent van koper,  
en plaatste toen de stangen *er tussen*, en deed toen zelf de pilaren staan,  
<sup>19</sup> En hij spreidde toen de gordijnen uit over de tent, en legde er toen een bedekking over de tent, van bovenaf over haar.  
Zoals Meester aan Moeses, bracht hij toen tezamen in orde.

<sup>20</sup> En dan nemend de bewijzen, wierp *die* toen in de kist, en plaatste toen dragers onder de kist.  
<sup>21</sup> En hij droeg toen de kist tot in de tent, en legde toen "bedekking van de sluier" er over, en schermde toen de "kist van het bewijs" af.  
Die wijze *als* Meester aan Moeses, bracht hij toen tezamen in orde.

<sup>22</sup> En hij plaatste toen de tafel tot in de "tent van het bewijs", bij de rand van "tent van het bewijs", die naar het noorden, buiten de sluier van de tent.  
<sup>23</sup> En hij plaatste toen voor op haar broden die voorgesteld in tegenwoordigheid van Meester.  
Die wijze *als* Meester aan Moeses, bracht hij toen tezamen in orde.

<sup>24</sup> En hij plaatste toen de lampenstandaard tot in de "tent van het bewijs" tot in de rand van de tent, die naar het zuiden.  
<sup>25</sup> En hij plaatste toen haar lampen (verspreid) in tegenwoordigheid van Meester.  
Die wijze *als* Meester aan Moeses, bracht hij toen tezamen in orde.

*Meester (God) vertelde aan Mozes*

σκηνην τοῦ μαρτυρίου

κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου  
καταπετάσματι < καταπέτασμα

σκηνή

κεφαλίδας < κεφαλίς

μοχλοὺς < μοχλός  
στύλους < στῦλος  
αὐλαίας < αὐλαία  
κατακάλυμμα

μαρτύρια < μαρτύριον

διωστήρας < διωστήρ

κατακάλυμμα τοῦ καταπετάσματος

τράπεζαν < τράπεζα

κλίτος  
βορρᾶν < βορέας

ἄρτους < ἄρτος  
ἔναντι κυρίου

λυχνίαν < λυχνία

νότον < νότος  
λύχνους < λύχνος

26 En hij plaatste toen het altaar,  
het gouden,  
in de “tent van het bewijs” tegenover de sluier.

θυσιαστήριον offeraltaar  
χρυσοῦν < χρύσεος

27 En hij ontstak toen (om te roken) op het  
de reukwerken,  
die samengesteld zijn evenals  
die wijze *als* Meester aan Moeses, bracht hij toen tezamen in orde.

ἐθυμίασεν < θυμιάω werkwoord afgeleid van wierrook  
θυμίαμα < θυμίαμα wierrook

28 [er is geen vers 28] in de traditionele tekst hangt Mozes het gordijn (bedekking = msk) voor de ingang van de tent

29 En het “altaar van de vruchten” plaatste hij toen naast  
de deuren van de tent.

καρπωμάτων < κάρπωμα  
θύρας < θύρα

30 [er is geen vers 30] in de traditionele tekst staat dat een **wasvat** tussen de tent van het bewijs en het altaar geplaatst wordt. (In het traditionele is er sprake van een andere indeling.)

31 [er is geen vers 31] Mozes en Aaron en de zonen van Aaron wassen daarmee de handen en voeten.

32 [er is geen vers 32] Zij wassen zich bij het naderen van de tent van het bewijs, zoals de Meester aan Mozes bevolen had.

33 En hij plaatste toen de binnenplaats rondom de tent,  
en van het altaar.  
En Moeses voltooide toen geheel al die werken.

αὐλήν < αὐλή

34 En de wolk omhulde toen de “tent van het bewijs”,  
en vulde toen de tent van doxa van Meester.

νεφέλη < νεφέλη  
δόξης κυρίου

## Parabel van de Rustdag

vervolg Exodus, hoofdstuk 40

35 En Moeses was toen niet bij machte  
*om* dan tot in de “tent van het bewijs” *te* komen,  
omdat de wolk overschaduwde toen (op) haar,  
en de tent vulde toen van doxa van Meester.

36 Maar op het moment dat  
de wolk toen (weg)van de tent omhoog zou gaan,  
*dan* braken de zonen van Israel op  
samen met hun bagage *en huisraad*.

οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ  
ἀπαρτία < ἀπαρτία

37 Maar indien de wolk toen niet omhoog ging,  
*dan* braken zij niet op,  
tot de dag dat de wolk toen omhoog ging.

38 Want een wolk was overdag op de tent  
en vuur was ‘s nachts over haar  
tegenover heel Israel in hun tochten.

ἡμέρας < ἡμέρα in genitief, dus: gedurende de dag  
νυκτὸς < νύξ in genitief, dus: gedurende de dag  
ἀναζυγαῖς < ἀναζυγή = ἀνάζευξις